RAPPORT ANNUEL

2021-2022

AJEFA

Association des
juristes d'expression française
de l'Alberta

DROIT AU CŒUR DE LA COMMUNAUTÉ

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2021-2022



ELSY GAGNÉ
Présidente



KIM ARIAL
Vice-présidente



GABRIEL JOSHEE-ARNAL
Trésorier



SHANNON JAMES
Secrétaire



PAUL BOURASSA
Administrateur



DENIS LEFEBVRE
Administrateur



MORGAN McCLELLAND
Administratrice



YVESON PHILOGÈNE
Administrateur



MATHIEU ST-GERMAIN
Administrateur



MARYSE TRUDEL
Administratrice



JUSTIN KINGSTON
Président sortant

LE PERSONNEL DE L'AJEFA



DENISE LAVALLÉE
Directrice générale



IDA ITUZE
Agente juridique



FLORENTINE NGARAMBE
Agente juridique



ABIGAIL CORDONERO-LARA
Coordonnatrice de projets



TERHASS BERHANE
Réceptionniste

Merci et bon succès à Brigitte Etien et Maria Vigneault!

MOT DE LA PRÉSIDENTE DE L'AJEFA



Jean-Jacques Beauchamp



L'honorable juge Russell Brown

Au nom de l'Association des juristes d'expression française de l'Alberta (AJEFA), je présente le rapport annuel aux 141 membres de l'association et à la communauté.

Comme vous le savez, la pandémie a eu un effet direct sur l'ensemble de nos activités entre le 1er avril 2021 et le 31 mars 2022. Notre rassemblement annuel prévu en personne le 24 septembre dernier a dû avoir lieu en ligne avec plus de 50 participants. Toutefois, nous avons eu le privilège de recevoir l'honorable juge Russell Brown de la Cour Suprême du Canada, qui nous a livré un témoignage fort inspirant portant entre autres sur le bilinguisme. C'est dans un tel cadre que nous avons eu l'occasion d'honorer M. Jean-Jacques Beauchamp, l'un des pionniers dans le domaine de la justice réparatrice en Alberta.

En 2021-2022, les services de consultation offerts par le Centre albertain d'information juridique (Centre) ont eu lieu par courriel ou téléphone à l'exception des services d'assermentation et de notariat. Le Centre a offert 1 266 consultations à distance, dont 282 services d'assermentation et de notariat en personne.

Grâce à nos nombreux partenaires, l'AJEFA a présenté 43 ateliers d'information juridique par visioconférence auprès de 1 849 participants, dont 1 274 jeunes. Plusieurs ateliers ont été développés, portant, entre autres, sur le harcèlement sexuel au travail, les droits des jeunes 2SLGBTQIA+ et les demandeurs d'asile.

En 2021-2022, l'AJEFA a été extrêmement active sur le plan de la revendication. D'abord, le Comité consultatif sur la justice en français en Alberta, composé de représentants du gouvernement de l'Alberta, de la Cour d'appel, de la Cour du Banc de la Reine, de l'ACFA ainsi que de l'AJEFA, s'est rencontré à trois reprises pour discuter et faire avancer des dossiers. Son objectif étant d'améliorer l'accès à la justice et la capacité d'offrir des services en français.

De plus, des rencontres en ligne et en présentiel ont eu lieu entre l'AJEFA et la Fédération des associations de juristes d'expression française de common law inc. (FAJEF), ayant pour mandat de défendre et favoriser l'accès à la justice en français, et ce, dans toutes les provinces et tous les territoires canadiens.

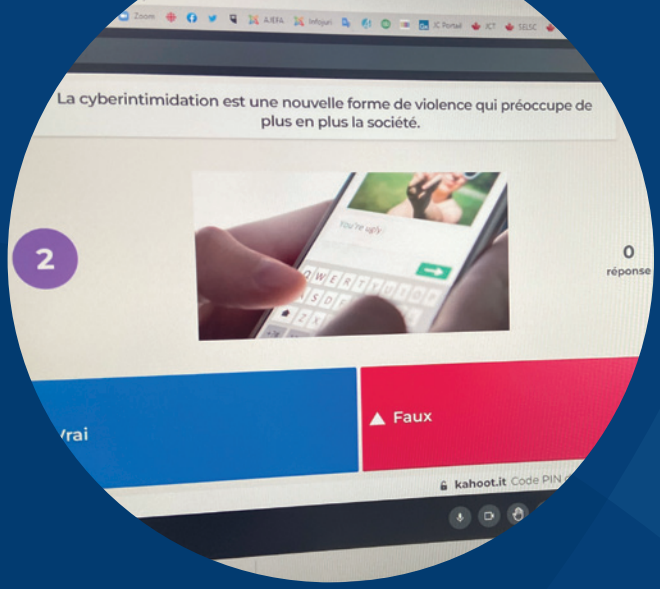
Enfin, l'honorable juge en chef Mary Moreau de la Cour du Banc de la Reine a annoncé que le projet pilote relatif à l'emploi du français dans les procédures devant cette dite Cour est devenu officiellement permanent, et ce, depuis la fin du mois de février 2022. Ce projet pilote offrant des services en français dans les tribunaux est d'une grande importance pour l'AJEFA ainsi qu'aux justiciables, car il s'inscrit de facto dans l'application des droits linguistiques des francophones en Alberta et favorise l'approfondissement de l'État du droit au Canada.

L'AJEFA continue toujours de sensibiliser le Barreau de l'Alberta aux droits linguistiques afin de s'assurer que chaque accusé francophone puisse exercer le droit que lui confère l'article 530 du Code criminel du Canada, et ce, sans avoir besoin d'un interprète.

Je tiens à remercier les membres du conseil d'administration et le personnel du bureau de l'AJEFA pour leur engagement et dévouement lors de ma première année sur ce conseil à titre de présidente de l'AJEFA. J'ai hâte de continuer le travail entamé et d'avoir l'occasion de vous rencontrer en personne afin de poursuivre la collaboration professionnelle ainsi que pour partager notre passion portant sur la francophonie qui nous anime foncièrement tous et toutes. Merci pour la confiance que vous m'avez accordée!



Maitre Elsy Gagné
Présidente de l'AJEFA



12 ateliers scolaires
1 274 jeunes participants
7 intervenants
5 écoles

ATELIERS POUR LES JEUNES

Plus de 1 200 jeunes de Grande Prairie, Edmonton, Red Deer et St-Albert ont participé à des ateliers et webinaires sur la cyberintimidation, le consentement, les jeunes et les droits de la personne ainsi que la justice réparatrice. Des jeunes de partout en Alberta se sont branchés pour l'atelier juridique lors de l'activité provinciale Français pour l'avenir.

Merci à nos avocats bénévoles :
Marie-Audrey Girard, Bertrand Malo, Owen Nicholson, Maryse Trudel et Madeleine Williams

Merci aux étudiants en droit :
Matthew Gray et Vivien Stefanic

KIOSQUES ET ATELIERS D'INFORMATION JURIDIQUE

Plus de 500 membres du public ont été informés, principalement par visioconférence, sur divers domaines du droit, notamment les procurations perpétuelles, les demandeurs d'asile et le retour au travail post-COVID. L'AJEFA a participé à deux projets d'envergure nationale, soit en harcèlement sexuel au travail et le droit du travail dans le domaine de l'immigration, en organisant six ateliers et formations pour plus de 200 participants. Un kiosque virtuel et en personne a été organisé dans le cadre d'activités d'accueil pour les nouveaux arrivants à Calgary et à Edmonton.

Merci à nos avocats et consultants bénévoles :
Pauline Blais, Christian Cormier, Jean-Philippe Couture, Elsy Gagné, Julie Gagnon, Marie-Audrey Girard, Shannon James, Gabriel Joshee-Arnal, Dieudonné Kandolo, Bianca Kratt, Cindy Marshall, Joël Michaud, Yveson Philogène, Maryse Trudel, Pascal Visentin et Daniel Brière, consultant en immigration

2 kiosques
31 ateliers juridiques
572 participants
15 juristes



RETRAITE HONORABLE JUGE VITAL OUELLETTE

Plus de 25 juristes et membres de la communauté se sont réunis le 22 avril 2021 pour célébrer l'honorable juge Vital Ouellette, qui a pris sa retraite de la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta. Originaire de St-Paul en Alberta, il a été très actif dans la francophonie albertaine, notamment à titre de président de l'AJEFA de 1998 à 2001, président du Conseil scolaire Centre-Est et président du bureau des gouverneurs de La Fondation franco-albertaine. Il a reçu de nombreux prix d'excellence, dont le prix Jean-Louis-Lebel de l'AJEFA en 2013.





BUREAU À CALGARY

Pour la première fois depuis ses débuts en 1990, l'AJEFA a un bureau à Calgary! Depuis le 1er février 2022, le Centre albertain d'information juridique offre un service sur place à Calgary grâce au partage de locaux avec le Centre d'accueil des nouveaux arrivants francophones (CANAF). L'agente juridique Florentine Ngarambe effectue des consultations par téléphone et accueille les clients ayant besoin de services de commissaire d'assermentation et de notaire public. Il est prévu que toutes les consultations en personne pourront reprendre en 2022-2023.

RUBRIQUE JURIDIQUE

Grâce à un partenariat avec le journal Le Franco et Radio Cité, l'AJEFA a publié cinq rubriques juridiques et a participé à des chroniques radio sur les domaines des droits de la famille, du travail, de l'immigration, des locataires et linguistiques.

Ces articles et entrevues sont disponibles sur leurs sites Web, celui de l'AJEFA ainsi qu'en format balado grâce à la nouvelle application mobile Frabio.

Merci à nos avocats bénévoles :
Christian Cormier, Teresa Haykowsky, Justin Kingston, Bianca Kratt, Yveson Philogène


RUBRIQUE JURIDIQUE
COLLABORATION SPÉCIALE AVEC L'AJEFA
LE PARRAINAGE

ÉTUDIANTS ET STAGIAIRES

L'AJEFA a renouvelé son partenariat avec le Réseau national d'étudiant(e)s pro bono du Canada (PBSC) pour l'année universitaire 2021-2022. Un étudiant en droit de l'Université de Calgary, Matthew Gray et une étudiante de l'Université de l'Alberta, Vivien Stefanic, ont animé des ateliers scolaires pour l'AJEFA.

Merci à nos avocats bénévoles :
Kim Arial, Caroline Magnan et Maryse Trudel

Pendant l'été 2021, l'AJEFA a embauché deux étudiantes en droit, Habiba Nour Camara et Cloé Maisonneuve.

Le 3 mars 2022, 16 étudiants en droit qui suivent le Programme de certification de common law en français de l'Université de Calgary et de l'Université de la Saskatchewan se sont joint à une dizaine de juristes pour un panel sur les procès virtuels et un réseautage à Calgary. Le 17 mars 2022, 10 étudiants en droit de l'Université de l'Alberta et 10 juristes ont participé à l'activité « Cabane à droit » au Café bicyclette à Edmonton.



CI-DESSUS
Habiba Nour Camara et Cloé Maisonneuve

CI-DESSOUS
PHOTO 1 Réseautage à Edmonton
PHOTOS 2 ET 3 Réseautage à Calgary


1


2


3



Brenna Haggarty

BOURSE AJEFA

En 2021-2022, l'AJEFA a annoncé la création de sa toute première bourse pour les études en droit en français. En 2014, l'AJEFA avait commencé un fonds de dotation auprès de La Fondation franco-albertaine qui a grandi et génère suffisamment d'intérêts en 2022 pour offrir une bourse de 2 000 $.

Les critères d'admissibilité pour la bourse sont d'être inscrits dans le programme de droit à l'Université de Calgary ou à l'Université de l'Alberta et d'avoir suivi et/ou d'être inscrits dans au moins un cours de droit en français. Les candidat(e)s doivent démontrer leur implication dans la communauté francophone et leur intention de pratique le droit en français en Alberta.

La toute première boursière est Brenna Haggarty du programme de certification de Common Law en français à l'Université de Calgary et diplômée du Campus Saint-Jean.

SITES WEB ET MÉDIAS SOCIAUX

8 051 utilisateurs sur les sites Web
1 014 abonnés sur Twitter
1 417 abonnés sur Facebook
293 abonnés sur Instagram
168 abonnés sur LinkedIn

REMERCIEMENTS

MERCI À TOUS LES COMMANDITAIRES DU BANQUET 2022

JURISTES POWER LAW

McLENNAN ROSS

大成 DENTONS

ASSELIN
Pierre G. Asselin Professional Corporation

Bergeron &Co.

CALGARY FAMILY LAW
CFLA ASSOCIATES

MD McCUAIG DESROCHERS LLP
BARRISTERS SOLICITORS AVOCATS

CDEA conseil de développement économique de l'Alberta

PARLEE McLAWS LLP

Walsh LLP

WarrenSinclair LLP
LAWYERS

MERCI À NOS BAILLEURS DE FONDS

Justice Canada, Patrimoine canadien, Service Canada, City of Edmonton, Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada

MERCI À TOUS NOS PARTENAIRES francophones et anglophones qui ont partagé avec nous leur expertise et leurs ressources, qui nous ont aidés à promouvoir le Centre albertain d'information juridique, qui nous ont recommandé des clients et qui ont organisé des activités dans leurs régions respectives.

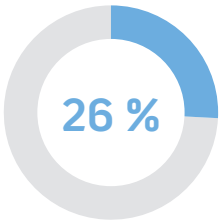
- Accès Emploi
- Alberta Civil Liberties Research Centre
- Alberta Restorative Justice Association
- Alliance Jeunesse-Famille de l'Alberta Society
- Association of Alberta Sexual Assault Services
- Association canadienne-française d'Alberta (ACFA) et ses 13 régionales
- Association des étudiants en droit francophone de l'Université de l'Alberta
- Association francophone de Brooks
- Calgary Legal Guidance
- Campus Saint-Jean
- Centre d'accueil francophone de la Cité des Rocheuses
- Centre d'accueil pour les nouveaux arrivants francophones
- Centre for Public Legal Education Alberta
- Coalition des femmes de l'Alberta
- Comité FrancoQueer de l'Ouest
- Conseil de développement économique de l'Alberta
- Conseil scolaire Centre-Est
- Conseil scolaire Centre-Nord
- Conseil scolaire Franco-Sud
- Conseil scolaire Nord-Ouest
- Edmonton Community Legal Centre
- Francophonie jeunesse de l'Alberta
- Fédération des associations de juristes d'expression française de common law inc.
- Francophonie albertaine plurielle
- Grande Prairie Centre for Newcomers
- Journal Le Franco
- La Fondation franco-albertaine
- Legal Aid Alberta
- Pro Bono Law Alberta
- Radio Cité 97,9 FM
- Réseau en immigration francophone de l'Alberta (RIFA)
- Réseau national des étudiant(e)s pro bono du Canada (Calgary et Edmonton)
- Student Legal Services of Edmonton
- The Workers' Resource Centre

CENTRE ALBERTAIN D'INFORMATION JURIDIQUE
ALBERTA LEGAL INFORMATION CENTRE

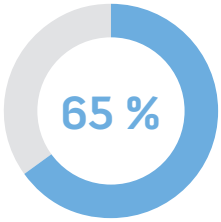
1 266 CONSULTATIONS

MOYENS UTILISÉS POUR LES CONSULTATIONS

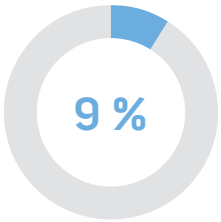
MEANS USED FOR CONSULTATIONS



329 EN PERSONNE
IN-PERSON



823 PAR TÉLÉPHONE
TELEPHONE

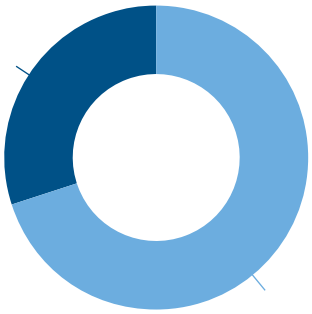


114 PAR COURRIEL
E-MAIL

LANGUES UTILISÉES LANGUAGES USED

312 EN ANGLAIS
ENGLISH

30 %



70 %

954 EN FRANÇAIS
FRENCH

AUTRES LANGUES PARLÉES PAR NOTRE PERSONNEL

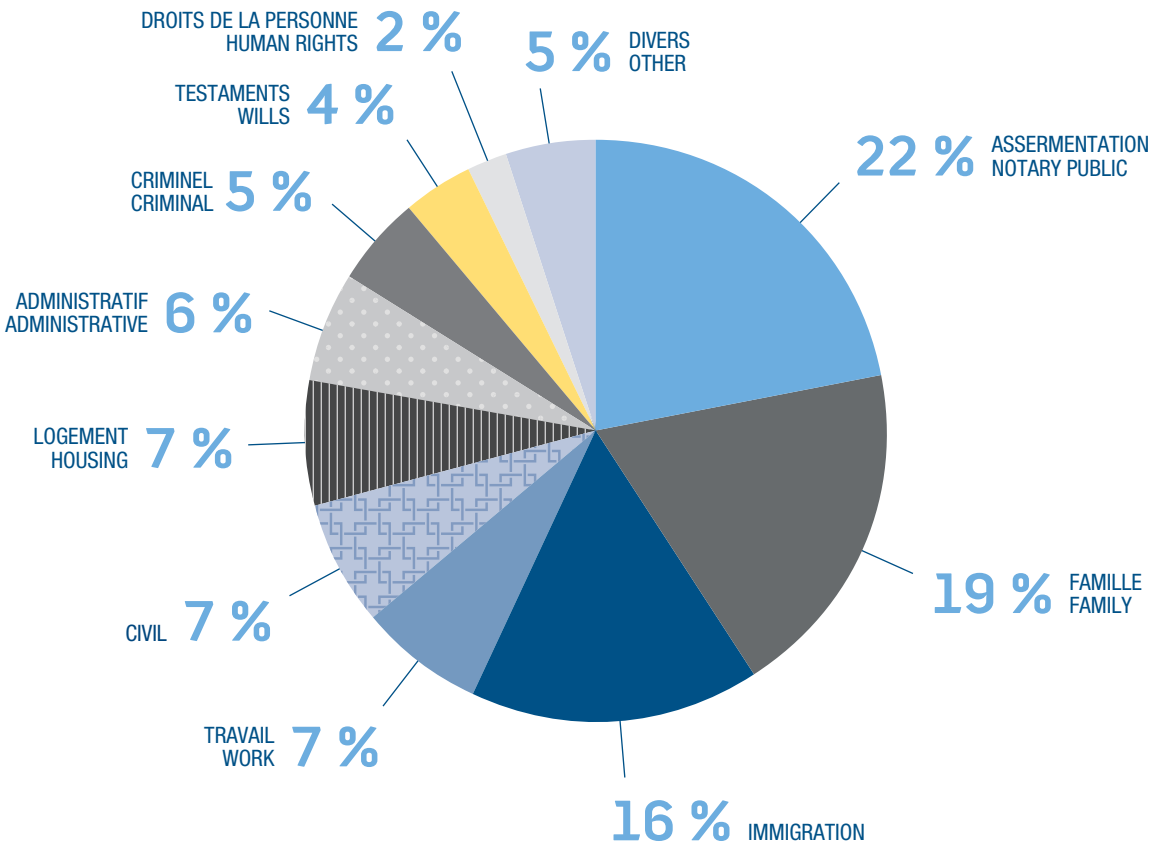
OTHER LANGUAGES SPOKEN BY OUR STAFF

- Arabe / Arabic
- Amharique / Amharic
- Espagnol / Spanish
- Kinyarwanda
- Kirundi
- Kiswahili
- Tigrigna

Malgré les défis causés par la pandémie, le Centre a réussi à offrir 1 266 consultations à distance, dont 282 services d'assermentation et de notaire publique en personne, ce qui représente 84 % de sa clientèle moyenne annuelle.

Despite the challenges of the pandemic, the Centre managed to offer 1,266 remote consultations, including 282 in-person Public Notary and Commissioner for Oaths services, representing 84% of its average annual clientele.

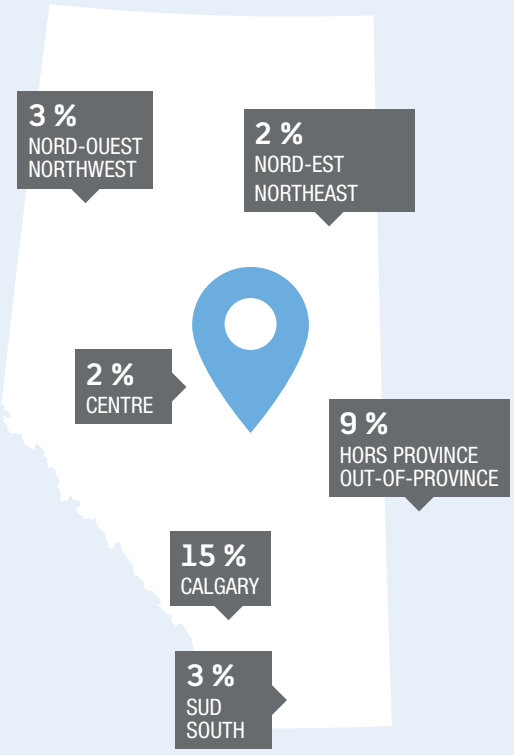
DOMAINES DE DROIT TRAITÉS / AREAS OF LAW



LIEU DE RÉSIDENCE / PLACE OF RESIDENCE

66 %
EDMONTON

34 %
HORS EDMONTON



ACTIVITÉS D'ÉDUCATION JURIDIQUE

LEGAL INFORMATION ACTIVITIES

43 ATELIERS
WORKSHOPS

1 846 PARTICIPANTS

20 JURISTES BÉNÉVOLES
VOLUNTEER LAWYERS